

Юсупова Г.М., Шерматова Ж.Р.

**ЮРИСТТЕРДИН ЖАЗМА СӨЗДӨРҮНДӨГҮ СИНОНИМДЕРДИН
ФУНКЦИЯЛАРЫ**

Юсупова Г.М., Шерматова Ж.Р.

**ФУНКЦИИ СИНОНИМОВ В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ
ЮРИСТОВ**

G.M. Yusupova, J.R. Shermatova

**FUNCTION OF SYNONYMS IN WRITTEN LANGUAGE
OF THE LAWYER**

УДК: 800.8.86:34(075.8)

Бул макалада жаратуу жараянындагы жеке профессионалдык ишмердүүлүк, укуктук ченемдерди колдонуу жана негиздөө, юристтердин жазуу жана оозеки тексттер топтомундагы иштөөсү каралган. Укукту колдонуу жараянынын өзү - анык укуктук жана тил талаптарын эске алуу менен иш кагаздарды, анын ичинде юридикалык ар кандай тексттерди даярдоо жана жабдуулоону билдирет.

Негизги сөздөр: кесиптик иш, укуктук нормалар, стилдик ченемдер, купуя маалыматтар, токтомдор, айыптоочу корутунду, доо арыздар, өкүм жана аныктоо, келишим, макулдашуу, арыз, даттануулар, термин, сөз, фразеологизм.

В данной статье рассматривается собственно профессиональная деятельность – в процессе создания, обоснования и применения правовых норм – юрист работает с совокупностью устных и письменных текстов. Сама процедура процесса применения права с неизбежной очевидностью предполагает подготовку и оформление разного рода юридических текстов, в том числе документов, подчиняющихся определенным правовым и языковым требованиям.

Ключевые слова: профессиональная деятельность, правовые нормы, стилевые нормы, конфиденциальная информация, постановления, обвинительное заключение, исковые заявления, приговор и определения, договор, соглашение, заявление, жалоба, термин, словосочетание, фразеологизм.

In this article actually professional activity – in the course of creation is considered, justifications and applications of precepts of law – the lawyer works with set of oral and written texts. Procedure of process of application of the right with inevitable evidence assumes preparation and any registration of legal texts, including the documents submitting to certain legal and language requirements.

Key words: professional activity, legal norms, stylish norms, confidential information, decisions, accusatory conclusion, points of claim, sentence and determinations, agreement, agreement, statement, complaints, term, word-combination, phraseological unit.

Умение составить текст официального письма, ответить на запрос во многом определяет эффективность работы юриста, определяет его имидж и культуру. Письмо, запрос, обнаруживающее речевую беспомощность составителя и составленное без знания стилевых норм, может быть расценено, помимо функционального несоответствия целевым установ-

кам, как антиреклама, что влечет за собой снижение серьезности отношения к воспринимаемой информации.

Деловая переписка позволяет обсуждать и решать важные вопросы и проблемы. Ведь аутентичные, юридически безупречные доказательства остаются как в архиве посланного письменное сообщение, так и его получателя. Следовательно, при необходимости, они могут служить свидетельством в судопроизводстве. Кроме того, деловые письма имеют ряд других преимуществ, а именно: а) с их помощью фиксируется информация, на которую можно сослаться впоследствии; б) могут быть средством передачи конфиденциальной информации; в) дают возможность вести сложные и трудоемкие дела.

Статус права слишком высок и ответственен, и его язык является показателем уровня культуры юристов, показателем их уважения к закону, к гражданам, права которых они защищают. Поэтому, в своей речи, как письменной и устной, юристы просто обязаны не нарушать нормы родного языка.

Юрист выступает в различных коммуникативных ролях: составляет законопроекты, ведет деловую переписку, ему приходится писать протоколы допроса и осмотра места происшествия, различные постановления, обвинительные заключения, исковые заявления, приговоры и определения, договоры и соглашения, заявления и жалобы [1, с. 89-95].

Такие «идеальные» качества, как культура речи, смысловая точность и цельность, последовательность и простота изложения, композиционная четкость, относимы ко всем видам юридических текстов. Необходимо отметить, что в практике юриста встречаются тексты, имеющие жесткую формальную регламентацию (справка, акт), но есть и такие, которые отличаются более свободной формой.

Использование письменной формы позволяет дольше обдумывать свою речь, строить её постепенно, исправляя и дополняя, что способствует в конечном итоге выработке и применению более сложных синтаксических конструкций, чем это свойственно устной речи. Такие черты устной речи, как повторы, незаконченные конструкции, в письменном тексте были бы стилистическими ошибками.

С учетом задач уголовного судопроизводства культуру письменной речи юриста можно определить как использование в процессуальных актах языковых средств официально-делового стиля, которые соответствуют требованиям УПК КР и адекватно отражают устанавливаемые по делу фактические данные. Соблюдение общих языковых требований, высокий уровень логической культуры придают письменной речи юриста должный профессионализм.

В лексико-семантической системе любого языка есть слова, которые называют одни и те же реальные объекты и явления, но которые разнятся между собой оценочными, смысловыми, эмоциональными, функциональными и другими оттенками. Они участвуют в создании богатой и разнообразной лексики языка, с помощью которой человек выражает свои мысли и чувства, оценивает и характеризует окружающую его действительность. Таковыми являются синонимы.

Не владея синонимическими богатствами родного языка, нельзя сделать свою речь выразительной, яркой. Бедность словаря приводит к частому повторению слов, тавтологии, употреблению слов без учета оттенков их значения [2, с. 50-60].

Синонимы – от греч. *sinonimos* – одноимённый. Слова, как правило, являющиеся одной частью речи, различные по звучанию и написанию, но имеющие близкие или полностью совпадающие лексические значения.

Синонимы могут выступать (но не всегда) в роли взаимозаменяемых элементов высказывания (*отличная/прекрасная работа*). В роли синонима может выступать не только слово, но и словосочетание, фразеологизм:

навредить – подложить свинью. Синонимы фиксируются в словарях синонимов.

Различают синонимы **полные** и **неполные**.

Синонимы, полностью совпадающие по своему лексическому значению, по сочетаемости с другими словами, по употребляемости в современном языке, не имеющие стилистических различий, называются **полными**. В качестве примера полных синонимов можно привести слова *понятный* и *ясный*, *спешить* и *торопиться*.

В языке таких слов не так много. Большинство синонимов отличается друг от друга одной или несколькими характеристиками.

Среди **неполных** выделяют **понятийные**, **позиционные**, **архаичные**, **диалектные**, **профессиональные** и **жаргонные**.

Неполные синонимы могут отличаться друг от друга:

- лексическим значением. Например, слово *нести* не только полностью передаёт значение слова *бежать*, но обладает еще и дополнительным смыслом *очень быстро*, таким образом, *нести* шире *бежать* по значению.

- Значения синонимов могут пересекаться: наряду с общим смыслом содержать различные оттенки значения. Например, в словах *миниатюрный* и *игру-*

шечный есть общий смысл – *маленький*, но, кроме того, слово *миниатюрный* содержит дополнительный смысл *изящный*, а слово *игрушечный* – *ненастоящий*. Такие синонимы называются **понятийными**;

- сочетаемостью с разными словами. Слова, одинаковые по значению, могут употребляться с разными словами. Сочетаемость может не совпадать частично. Так, в сочетании с одними словами можно использовать слово *энергичный* и слово *активный* (можно сказать *энергичный человек*, *активный человек*, *активный процесс*), а с другими – это недопустимо (нельзя сказать *энергичный процесс*). Сочетаемость может не совпадать полностью. Слова *карий*, *гнедой* – синонимы со значением *коричневый*, но они не могут заменить друг друга, используются только в определенных сочетаниях: *карий глаз*, *карие глаза / глазища*; *гнедая лошадь/кобыла*, *гнедой жеребец*. Такие синонимы, т.е. разные слова с одним значением, но закрепленные за одним понятием (*стая птиц/голубей/гусей* и *косяк рыб/осетров/ горбуши*) называются **позиционными**;

- степенью современности. Один из синонимов может быть **архаизмом**, устаревшим наименованием того же предмета или явления (*авиатор* и *лётчик*, *письмоносец* и *почтальон*, *ланины* и *щёки*, *лепота* и *красота*);

- сферой употребления. Совпадая по значению, синонимы могут различаться по их употреблению разными общественными группами. У слова литературного языка может быть профессиональный, **диалектный** или **жаргонный** синоним: *повар* – *кок*; *свёкла* – *бурак* (диал.); *нож* – *перо* (жарг.);

- различной стилистической окраской. У стилистически нейтрального слова могут быть разговорные и книжные, высокие или, наоборот, сниженные синонимы: *картофель* и *картошка* (разг.), *проживать* (офиц.) и *жить*, *весенний* и *веиный*, *идти* и *ковылять* (разг.), *нарядиться* и *расфуфыриться* (прост.).

Синонимы, имеющиеся в языке, образуют синонимические ряды. Например, цепочка: *лётчик*, *пилот*, *авиатор* – это синонимический ряд. Слова в этом ряду расположены не в случайной последовательности, а в соответствии с частотностью их употребления, главным в нём является слово *лётчик*: оно употребляется чаще, чем остальные.

В тексте синонимы как таковые могут отсутствовать (скрытое использование синонимов), но в стилистически совершенном тексте за каждым словом подразумевается синонимический ряд слов, из которых автор использует наиболее подходящее, наиболее точно определяющее нужное понятие и максимально соответствующее данной ситуации.

Чтобы выбрать из синонимического ряда единственно верное слово, нужно учитывать его семантические и стилистические оттенки. Например, глаголы *трудиться* и *работать*. Первый употребляется лишь тогда, когда речь идет о человеке, который работает по-настоящему, в полную меру сил и возмож-

ностей; Поэтому о том, кто работает плохо, спустя рукава, нельзя сказать, что он *трудится*.

Оттенки значения синонимов иногда легко различимы (они зафиксированы в словарях), а в некоторых случаях они почти неуловимы. Например, в сочетании *производительность труда возросла* глагол свободно может быть заменен глаголами *увеличилась, поднялась, повысилась* (их семантическое различие определить невозможно). Но если в данное сочетание включить слова типа *вдвое, в два раза*, правильными окажутся только сочетания с глаголами *возросла и увеличилась*. Выявить семантические оттенки синонимов позволяет контекст, его и нужно учитывать при выборе синонима.

Функции юридической текстов требуют предельной точности, которая достигается, прежде всего, использованием терминов как широко распространенных, так и узко специализированных. Термины чаще всего означают: а) наименование документов: постановление, уведомление, запрос; б) наименование лиц по профессии, состоянию, выполняемой функции: следователь, судья, свидетель; в) процессуальные действия: экспертиза, допрос, выемка.

Требования предельной точности ограничивают возможности синодических замен, так как замена вызывает изменение оттенков значения. Это неизбежно влечёт тавтологию. Например: *Дело выделено в отдельное производство*. Или, другой пример: *Хулиганство проявляется в явном неуважении к обществу* [3, с. 70-74].

Юридические тексты характеризуются объективностью. Здесь недопустима малейшая возможность выражения субъективного мнения лица, составляющего документ. Объективность проявляется в полном отсутствии эмоционально окрашенной лексики. Оценочная лексика входит в некоторые терми-

ны оценочного характера, но не придает никаких добавочных эмоциональных оттенков.

Говоря о языке нормативного или процессуального акта, их авторы выступают прежде всего как юристы, так как их интересует выраженное в документе правовое содержание, анализ же языка, как правило, без соответствующей лингвистической основы и сводится, по существу, к общим рассуждениям о точности, доходчивости, выразительности.

С учётом задач уголовного судопроизводства культуру письменной речи юриста можно определить, как мотивированное использование официально-делового стиля, уголовно-процессуального закона и адекватно отражают устанавливаемые по делу фактические данные.

Работа над формой речи должна приводить к тому, чтобы мысли пишущего легко доходили до сознания читающих.

Литература:

1. Плещенко Т.П., Федотова Н.В., Четет Р.Г. Стилистика и культура речи. - М., 2001. - С. 89-95.
2. Ивакина Н.Н. Профессиональная речь юриста. - М., 1997. - С. 50-60.
3. Жабенко В.С. Некоторые аспекты процесса формирования культуры письменной речи юриста // Сборник трудов Санкт-Петербургской юридической академии. Ежегодный научно-практический журнал. - СПб.: Издво СанктПетербургской Юридической Академии, 2005. - №1(1). - С. 70-74.
4. Дронлева Т.С., Клушина Н.И., Бирюкова И.В. Стилистика современного русского языка: Практикум / Под ред. Т.С. Дронлевой. - М.: Флинта: Наука, 2001.
5. Максимов В.И. Русский язык и культура речи в 2-х частях. - М., 2000.
6. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б. Секреты стилистики. - М.: Рольф, Айрис-пресс, 1999.

Рецензент: к.филол.н., доцент Муратбаева К.Н.